



# IJTIMOIIY-GUMANITAR SOHADA ILMIY-INNOVATSION TADQIQOTLAR

ILMIY METODIK JURNALI

DOI: 10.67227

ISSN 3060-5059



**VOL.3 № 6**

**2026**

## **RUS VA O‘ZBEK TILLARIDA MUROJAAT SHAKLLARINING PRAGMATIK XUSUSIYATLARI**

**Imamaliyeva Manzura Anvarovna**  
Renessans universiteti, katta o‘qituvchi

### **Annotatsiya**

Mazkur maqolada rus va o‘zbek tillarida murojaat shakllarining pragmatik xususiyatlari qiyosiy jihatdan tahlil qilinadi. Murojaat shakllari muloqot jarayonida suhbatdoshga munosabat bildirish, ijtimoiy masofa va yaqinlikni ko‘rsatish, hurmat, samimiylik, rasmiylik, yosh, jins, maqom va emotsional bahoni ifodalashda muhim kommunikativ vosita hisoblanadi. Rus tilida “ty/Vy” oppozitsiyasi, ism-otasining ismi bilan murojaat qilish, familiya, unvon va kasb nomlari orqali murojaat qilish keng qo‘llansa, o‘zbek tilida “siz/sen” shakllari, qarindoshlik terminlari, hurmat bildiruvchi affikslar, unvonlar va ijtimoiy maqomni ifodalovchi birliklar faol ishlatiladi. Maqolada murojaat shakllarining nutq vaziyati, kommunikativ maqsad, suhbatdoshlar o‘rtasidagi ijtimoiy munosabat va madaniy me‘yorlar bilan bog‘liq pragmatik vazifalari ochib beriladi.

**Kalit so‘zlar:** murojaat shakllari, pragmatika, rus tili, o‘zbek tili, nutq etiketi, kommunikativ vaziyat, hurmat kategoriyasi, ijtimoiy masofa, qiyosiy tahlil.

## **ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФОРМ ОБРАЩЕНИЯ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ**

**Имамалиева Манзура Анваровна**  
Университет Ренессанс, старший преподаватель

### **Аннотация**

В статье рассматриваются прагматические особенности форм обращения в русском и узбекском языках в сопоставительном аспекте. Формы обращения являются важным средством речевого взаимодействия, поскольку они выражают отношение говорящего к адресату, степень социальной дистанции или близости, уважение, официальность, эмоциональную оценку, а также указывают на возраст, пол, социальный статус и коммуникативную роль участников общения. В русском языке значимую роль играют оппозиция “ty/Vy”, обращение по имени и отчеству, фамилии, званию, должности или профессии. В узбекском языке активно функционируют формы “siz/sen”, термины родства, уважительные аффиксы, титулы и лексемы, обозначающие социальный статус. В статье раскрываются прагматические функции обращений в зависимости от речевой ситуации, коммуникативной цели, характера межличностных отношений и национально-культурных норм речевого этикета.

**Ключевые слова:** формы обращения, прагматика, русский язык, узбекский язык, речевой этикет, коммуникативная ситуация, категория уважения, социальная дистанция, сопоставительный анализ.

## **PRAGMATIC FEATURES OF FORMS OF ADDRESS IN RUSSIAN AND UZBEK**

**Imamaliyeva Manzura Anvarovna**  
Renaissance University, Senior Lecturer

### **Abstract**

This article examines the pragmatic features of forms of address in Russian and Uzbek from a comparative perspective. Forms of address are important communicative means that express the speaker’s attitude toward the addressee, indicate social distance or closeness, and convey respect, intimacy, formality, emotional evaluation, age, gender, social status, and communicative roles. In Russian, the opposition between “ty/Vy,” address by first name and patronymic, surname, title, position, or profession plays a significant role. In Uzbek, the forms “siz/sen,” kinship terms, honorific affixes, titles, and lexical units denoting social status are widely used. The article analyzes the pragmatic functions of address forms in relation to speech situation, communicative purpose, interpersonal relations, and national-cultural norms of speech etiquette.

**Keywords:** forms of address, pragmatics, Russian language, Uzbek language, speech etiquette, communicative situation, politeness category, social distance, comparative analysis.

В современной лингвистике особое внимание уделяется изучению языка не только как системы знаков, но и как средства социального взаимодействия, отражающего культурные нормы, коммуникативные традиции и особенности межличностных отношений. В этом аспекте формы обращения занимают важное место, поскольку они непосредственно связаны с речевым этикетом, прагматикой общения и национально-культурными представлениями о вежливости, уважении, социальной дистанции и статусе собеседника.

Формы обращения являются одним из наиболее значимых элементов речевого поведения. С их помощью говорящий устанавливает контакт с адресатом, выражает своё отношение к нему, определяет характер общения и регулирует степень официальности или неофициальности речевой ситуации. Выбор обращения зависит от множества факторов: возраста, пола, социального положения, степени знакомства, коммуникативной цели, эмоционального состояния участников диалога, а также культурных норм конкретного языкового сообщества.

В русском языке важную роль играет противопоставление «ты/Вы», а также обращение по имени, имени и отчеству, фамилии, должности, званию или профессии. Например, формы типа «Иван Петрович», «уважаемый коллега», «господин профессор» указывают на официальность, уважение и социальную дистанцию, тогда как обращения «Маша», «друг», «ребята» характерны для более близкого, неформального общения. В узбекском языке прагматическая система обращений также отличается богатством и разнообразием. Здесь активно функционируют формы «siz/sen», термины родства «aka», «ora», «uka», «singil», уважительные компоненты «-jon», «-xon», а также обращения, связанные с возрастом, статусом и социальной ролью адресата.

Актуальность данной темы определяется тем, что формы обращения в русском и узбекском языках отражают не только грамматические и лексические особенности, но и национально-культурные модели речевого поведения. В процессе межкультурной коммуникации неправильный выбор обращения может привести к коммуникативному дискомфорту, нарушению норм речевого этикета или неверной интерпретации намерений говорящего. Поэтому сопоставительное изучение прагматических особенностей обращений в русском и узбекском языках имеет важное значение как для теоретической лингвистики, так и для практики преподавания русского и узбекского языков как иностранных.

Целью данной статьи является выявление и сопоставительный анализ прагматических особенностей форм обращения в русском и узбекском языках. В рамках исследования рассматриваются функции обращений в различных коммуникативных ситуациях, их связь с категорией вежливости, социальной дистанцией, статусом адресата и национально-культурными нормами речевого этикета. Особое внимание уделяется тому, как формы обращения выражают уважение, близость, официальность, эмоциональную оценку и коммуникативную роль участников общения.

### **Литературный обзор**

Проблема изучения форм обращения в русском и узбекском языках связана с такими направлениями лингвистики, как прагматика, социолингвистика, теория речевого этикета и межкультурная коммуникация. Формы обращения отражают не только грамматические и лексические особенности языка, но и систему социальных отношений, культурные нормы вежливости, возрастную и статусную иерархию, а также характер коммуникативной дистанции между участниками общения.

Одним из наиболее значимых исследователей русского речевого этикета является Н.И. Формановская. В её работах речевой этикет рассматривается как система устойчивых языковых средств, регулирующих речевое поведение носителей языка в различных ситуациях общения. Исследовательница подчёркивает, что обращение является важным компонентом речевого этикета, поскольку оно помогает установить контакт с адресатом, определить характер отношений между коммуникантами и выразить степень уважения, официальности или близости. В русском языке это особенно ярко проявляется в выборе форм «ты/Вы», имени и отчества, фамилии, должности или социального статуса адресата [1]. Следовательно, в русском речевом поведении обращение выполняет не только номинативную, но и социально-регулятивную функцию.

И.А. Стернин также внёс значительный вклад в изучение русского речевого этикета. В его работах подчёркивается, что выбор обращения зависит от коммуникативной ситуации, возраста собеседника, степени знакомства, социального положения и эмоционального отношения говорящего. Исследователь обращает внимание на разнообразие русских обращений: официальные, нейтральные, дружеские, ласковые, шутливые и фамильярные формы. Например, обращение по

имени и отчеству выражает уважение и дистанцию, тогда как уменьшительно-ласкательные формы имени могут указывать на близость, эмоциональную теплоту или неофициальность общения [2]. Данный подход важен для сопоставления с узбекским языком, где уважение и социальная дистанция часто выражаются не только местоимениями, но и лексическими средствами, включая термины родства и уважительные компоненты.

В.И. Карасик рассматривает речевое поведение в связи с понятием языковой личности, культурных концептов и дискурса. В его концепции коммуникация понимается как проявление ценностей, норм и социальных ролей, характерных для определённого лингвокультурного сообщества. Это позволяет анализировать формы обращения не только как отдельные языковые единицы, но и как элементы дискурсивной практики, отражающие статус, роль, дистанцию и коммуникативную тональность общения [3]. С этой точки зрения русские и узбекские обращения можно рассматривать как показатели национально-культурной модели общения: в русском языке существенную роль играет официально-личностная модель «имя + отчество», а в узбекском языке — система уважительных обращений, основанная на возрасте, родственных терминах и социальной иерархии.

Особое значение для темы имеет исследование А.А. Муминовой, посвящённое узбекскому речевому этикету и употреблению форм «sen/siz». Автор анализирует эти формы как важные средства выражения уважения, дистанции, близости и социального отношения в узбекском языке. В узбекской речевой культуре форма «siz» часто используется не только в официальной ситуации, но и как показатель уважения к старшим, малознакомым людям, преподавателям, руководителям и социально значимым лицам. Форма «sen» характерна для близких отношений, общения со сверстниками, младшими или в семейно-бытовой сфере, однако её употребление требует учёта культурных норм, поскольку в неподходящем контексте она может восприниматься как фамильярность или невежливость [4]. Это показывает, что узбекская система обращений тесно связана с категорией уважения и национальными нормами речевого поведения.

Сопоставление взглядов указанных исследователей позволяет сделать вывод, что формы обращения в русском и узбекском языках выполняют комплекс прагматических функций. Они служат средством установления контакта, выражения уважения, регулирования социальной дистанции, обозначения статуса адресата и передачи эмоционального отношения говорящего. В русском языке особое значение имеют оппозиция «ты/Вы» и обращение по имени и отчеству, тогда как в узбекском языке важную роль играют «sen/siz», термины родства, уважительные компоненты и социально-статусные обращения. Следовательно, формы обращения являются важным объектом сопоставительного анализа, поскольку через них проявляются национально-культурные особенности речевого этикета и прагматики общения.

#### **Методология исследования**

В данном исследовании для выявления прагматических особенностей форм обращения в русском и узбекском языках был использован метод сопоставительно-прагматического анализа. Выбор данного метода обусловлен тем, что формы обращения в разных языках необходимо изучать не только с точки зрения их лексико-грамматической структуры, но и с учётом коммуникативной ситуации, социального статуса собеседников, степени близости между ними, возраста, пола, речевого этикета и национально-культурных норм общения.

Метод сопоставительно-прагматического анализа позволяет определить, какие языковые средства используются в русском и узбекском языках для выражения уважения, официальности, близости, эмоциональной оценки и социальной дистанции. В русском языке особое внимание уделяется оппозиции «ты/Вы», обращению по имени и отчеству, фамилии, должности, званию и профессии. В узбекском языке анализируются формы «sen/siz», термины родства «ака», «ора», «ика», «singil», уважительные компоненты «-jon», «-xon», а также обращения, связанные с возрастом, статусом и социальной ролью адресата.

В процессе исследования формы обращения рассматриваются в конкретных речевых ситуациях: официальное общение, учебный процесс, семейно-бытовая коммуникация, дружеский диалог, профессиональная среда и межпоколенческое общение. При анализе учитываются такие прагматические параметры, как коммуникативная цель говорящего, характер отношений между адресантом и адресатом, степень речевой дистанции, эмоциональная окраска обращения и соответствие выбранной формы нормам речевого этикета.

Применение данного метода даёт возможность выявить как сходные, так и отличительные особенности форм обращения в русском и узбекском языках. Сходство проявляется в том, что в

обоих языках обращения выполняют функции установления контакта, выражения уважения и регулирования межличностных отношений. Различия связаны с национально-культурной спецификой: в русском языке важную роль играет обращение по имени и отчеству, тогда как в узбекском языке более активно используются родственные термины и уважительные формы, отражающие возрастную и социальную иерархию.

Таким образом, метод сопоставительно-прагматического анализа является наиболее продуктивным для изучения данной темы, поскольку он позволяет рассматривать формы обращения как важные элементы речевого поведения, связанные с культурой общения, социальной структурой общества и прагматическими целями участников коммуникации.

#### **Анализ и результаты**

В ходе исследования формы обращения в русском и узбекском языках были проанализированы с позиции сопоставительно-прагматического подхода. Анализ показал, что обращения в обоих языках выполняют не только функцию привлечения внимания адресата, но и выражают социальную дистанцию, степень уважения, возрастные отношения, эмоциональную близость, официальный или неофициальный характер общения.

В русском языке одной из основных прагматических особенностей является противопоставление «ты/Вы». Форма «Вы» используется в официальной ситуации, при обращении к старшим, малознакомым людям, преподавателям, руководителям и лицам с высоким социальным статусом. Например: «Вы не могли бы объяснить это задание?», «Ирина Сергеевна, можно задать вопрос?». В данных примерах говорящий демонстрирует уважение, соблюдение речевого этикета и социальную дистанцию. Форма «ты» характерна для общения между близкими друзьями, родственниками, сверстниками или людьми, находящимися в доверительных отношениях: «Ты сегодня придёшь?», «Маша, помоги мне, пожалуйста». Здесь обращение указывает на близость, неофициальность и эмоциональную открытость коммуникации.

В узбекском языке аналогичную функцию выполняют формы «siz» и «sen». Форма «siz» выражает уважение, официальность, социальную дистанцию и вежливое отношение к адресату. Например: «Siz bugun ma'ruzaga kelasizmi?», «Ustoz, sizdan bir narsani so'rasam bo'ladimi?». В этих случаях говорящий подчёркивает уважение к собеседнику. Форма «sen» употребляется в близком, неофициальном общении, чаще между друзьями, младшими по возрасту или членами семьи: «Sen darsga tayuormisan?», «Ukajon, sen menga yordam ber». Однако в узбекской речевой культуре форма «sen» требует осторожного употребления, поскольку по отношению к старшему или малознакомому человеку она может восприниматься как нарушение нормы вежливости.

Особую роль в русском языке играет обращение по имени и отчеству. Формы типа «Александр Иванович», «Наталья Петровна», «Сергей Викторович» выражают уважение, официальность и признание социального статуса адресата. Например, в учебной ситуации студент обращается к преподавателю: «Наталья Петровна, разрешите ответить?». Такое обращение показывает институциональную дистанцию между студентом и преподавателем. В узбекском языке аналогичной прагматической функцией обладают обращения «ustoz», «domla», «muallim», «ora», «aka». Например: «Ustoz, savolim bor edi», «Domla, topshiriqni qachon topshiramiz?». В отличие от русского языка, где официальность часто выражается через имя и отчество, в узбекском языке уважение может передаваться через социально-ролевое обращение.

В узбекском языке широко используются термины родства, которые в речи часто выходят за пределы собственно семейных отношений. Обращения «aka», «ora», «amaki», «xola», «uka», «singil» могут употребляться по отношению к неродственным лицам для выражения уважения, доброжелательности или социальной близости. Например: «Aka, yo'lni ko'rsatib yuborasizmi?», «Ora, navbat sizniki», «Xola, bu avtobus qayerga boradi?». В данных примерах говорящий не обязательно обращается к родственнику; родственный термин выполняет прагматическую функцию смягчения общения, установления доверительного контакта и выражения уважения к возрасту адресата. В русском языке подобное явление встречается реже. Русские обращения «дядя», «тётя» могут употребляться детьми или в разговорной речи, но в официальной коммуникации они не являются нормативными.

Русский язык активно использует обращения по профессиональному или социальному статусу: «доктор», «профессор», «коллега», «господин директор», «товарищ капитан». Например: «Доктор, скажите, пожалуйста, результаты анализа готовы?», «Уважаемые коллеги, начнём заседание». Такие обращения выполняют институциональную функцию: они обозначают роль адресата в конкретной коммуникативной ситуации. В узбекском языке подобную функцию

выполняют обращения «shifokor», «professor», «rahbar», «ustoz», «hurmatli hamkasblar». Например: «Hurmatli hamkasblar, yig'ilishni boshlaymiz», «Professor, ma'ruzangiz uchun rahmat». В обоих языках такие формы указывают на официальный характер общения, однако в узбекской речи они часто сочетаются с дополнительными маркерами уважения: «hurmatli», «aziz», «muhtaram».

Эмоционально-экспрессивные формы обращения также имеют важное прагматическое значение. В русском языке используются уменьшительно-ласкательные формы имён: «Машенька», «Сашенька», «Ванечка», а также обращения «дорогой», «милый», «дружище». Например: «Машенька, не переживай», «Дружище, спасибо за помощь». Такие формы выражают эмоциональную близость, поддержку, ласку или дружеское отношение. В узбекском языке аналогичную функцию выполняют формы с компонентами «-jon», «-xon», а также обращения «azizim», «bolam», «qizim», «o'g'lim». Например: «Dilshodjon, darsga tayyormisan?», «Qizim, ehtiyot bo'l», «Azizim, gapimni eshit». Эти формы смягчают высказывание, выражают заботу, близость и положительное эмоциональное отношение.

В результате сопоставительного анализа были выявлены следующие основные прагматические функции форм обращения в русском и узбекском языках:

Прагматическая функция	Русский язык	Узбекский язык	Коммуникативное значение
Выражение уважения	“Вы”, “Иван Петрович”, “уважаемый коллега”	“siz”, “ustoz”, “hurmatli domla”	Подчёркивает уважение и речевую дистанцию
Выражение близости	“ты”, “Маша”, “друг”	“sen”, “ukajon”, “do'stim”	Показывает доверительные и неофициальные отношения
Обозначение социального статуса	“профессор”, “доктор”, “господин директор”	“professor”, “rahbar”, “domla”	Указывает на роль и статус адресата
Эмоциональная оценка	“Машенька”, “дорогой”, “дружище”	“Dilshodjon”, “azizim”, “bolam”	Выражает ласку, поддержку, симпатию
Регулирование дистанции	“ты/Вы”	“sen/siz”	Определяет степень официальности и близости
Национально-культурная маркированность	имя + отчество	aka, opa, xola, amaki	Отражает культурные нормы общения

Анализ показал, что в русском языке прагматическая система обращений в значительной степени опирается на грамматическую оппозицию «ты/Вы», имя, отчество и статусные обращения. В узбекском языке, помимо оппозиции «sen/siz», особое значение имеют родственные термины и уважительные компоненты. Это связано с тем, что узбекская культура общения в большей степени ориентирована на возрастную и социальную иерархию, уважение к старшим и поддержание гармоничных межличностных отношений.

Таким образом, формы обращения в русском и узбекском языках выполняют сходные коммуникативные функции, однако способы их выражения различаются. Русская система обращений чаще строится на официально-личностной модели, включающей имя, отчество, местоименную форму и социальный статус. Узбекская система обращений отличается активным использованием родственных терминов, уважительных форм и культурно маркированных единиц, которые помогают установить доброжелательный контакт и выразить уважение к адресату. Полученные результаты подтверждают, что формы обращения являются важным объектом прагматического и лингвокультурного анализа, поскольку через них проявляются национальные особенности речевого этикета и коммуникативного поведения.

### Заключение

Проведённый анализ показал, что формы обращения в русском и узбекском языках являются важным средством речевого взаимодействия и выполняют широкий круг прагматических функций. Они служат не только для привлечения внимания адресата, но и для выражения уважения, социальной дистанции, эмоциональной близости, официальности, статуса, возраста и характера

межличностных отношений.

В русском языке особое значение имеет оппозиция «ты/Вы», а также обращение по имени и отчеству, фамилии, должности, званию или профессии. Формы типа «Иван Петрович», «уважаемый коллега», «профессор» выражают уважение, официальность и социальную дистанцию, тогда как обращения «ты», «Маша», «друг», «дружище» характерны для неофициальной, дружеской или эмоционально близкой коммуникации.

В узбекском языке прагматическая система обращений также основана на противопоставлении «sen/siz», однако она отличается активным использованием терминов родства и уважительных компонентов. Обращения «ака», «ора», «kustoz», «domla», «xola», «amaki», а также формы с компонентами «-jon», «-xon» выражают уважение, доброжелательность, возрастную и социальную иерархию, а также стремление к поддержанию гармоничных отношений между собеседниками.

Сопоставительный анализ позволил установить, что в обоих языках обращения выполняют сходные функции: установление контакта, выражение отношения к адресату, регулирование речевой дистанции и обозначение коммуникативной роли участников общения. Вместе с тем способы выражения этих функций различаются. В русском языке более выражена официально-личностная модель обращения, основанная на имени, отчестве и местоименной оппозиции «ты/Вы». В узбекском языке более активно проявляется культурно-этикетная модель, связанная с уважением к старшим, социальным статусом, родственными терминами и национальными нормами вежливости.

Таким образом, формы обращения в русском и узбекском языках представляют собой не только лексико-грамматические единицы, но и важные показатели национально-культурной специфики речевого поведения. Их изучение имеет большое значение для прагмалингвистики, сопоставительного языкознания, межкультурной коммуникации, а также для преподавания русского и узбекского языков как иностранных. Правильный выбор формы обращения способствует успешному общению, предотвращает коммуникативные ошибки и обеспечивает соблюдение норм речевого этикета в различных социальных ситуациях.

#### **СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Формановская Н. И. Речевой этикет и культура общения. М.: Высшая школа, 1989. 159 с.
2. Стернин И. А. Русский речевой этикет. Воронеж: Истоки, 1996. 73 с.
3. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
4. Муминова А. А. Узбекский речевой этикет: sen/ты, siz/вы, Вы // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2011. № 2. С. 90–95.